

---

## Kinderschrik. Croquemitaine.

**Numéro d'inventaire** : 1979.26624

**Type de document** : image imprimée

**Période de création** : 3e quart 19e siècle

**Date de création** : 1860 (vers)

**Description** : Planche comportant 12 images (101 x 66) en couleurs avec légendes.

**Mesures** : hauteur : 373 mm ; largeur : 312 mm

**Notes** : Histoire de M. et Mme Croquemitaine, en flamand et en français.

**Mots-clés** : Images hors France actuelle

**Filière** : aucune

**Niveau** : aucun

**Autres descriptions** : Nombre de pages : 1  
ill. en coul.

KINDERSCHRIK

125

CROQUEMITAINE



Baas Kinderschrik voert de stoutste kinderen met zich.  
M. Croquemitaine emporte les petits garçons qui sont méchants.



Moeder Kinderschrik kastijdt de kleine gulzigarden.  
M<sup>re</sup> Croquemitaine donne le foinet aux petites gourmandes.



Baas Kinderschrik sluit de boze kinderen in den groeten donkeren toren op.  
M. Croquemitaine fait entrer les mauvais sujets dans la grande tour noire.



Moeder Kinderschrik bestraft de kleine luiards.  
M<sup>re</sup> Croquemitaine corrige les petits fainéants.



Moeder Kinderschrik voert de meijdes die hart moderniet gehoorzamen, tot de Vinscenknapseder.  
M<sup>re</sup> Croquemitaine conduit à M<sup>re</sup> Croquemitaine les petites filles qui n'écotent pas leur maman.



Baas Kinderschrik zoekt de ongehoorzame jongens op.  
M. Croquemitaine fait sa tournée pour attraper les petits garçons qui sont désobéissants.



Moeder Kinderschrik sluit de ongehoorzame meijdes in den rattentoren op.  
M<sup>re</sup> Croquemitaine renferme les petites filles désobéissantes dans la tour aux rats.



Baas Kinderschrik komt de boze kinderen langs den schoorsteen halen.  
M. Croquemitaine descend par la cheminée pour prendre les enfants qui ne sont pas sages.



Vergeeft vergeeft heer Kinderschrik, ik zal wijs zijn.  
Parlez! pardonnez! M. Croquemitaine, je serai bien sage.



Moeder Kinderschrik stelt aan een lui meisje de ezelkap op het hoofd.  
M<sup>re</sup> Croquemitaine met le bonnet d'âne à une petite paresseuse.



Baas Kinderschrik zoekt de leugenaars op om hun de tong af te snijden.  
M. Croquemitaine cherche les menteurs, pour leur couper la langue.



Moeder Kinderschrik geeft van de plak aar de praatsters.  
M<sup>re</sup> Croquemitaine donne la férule aux petites filles qui jassent trop.